

LITERATURE, CINEMA, AND THE TRANSATLANTIC DIMENSIONS OF ADAPTATION: MITTELEUROPA AND THE US

14 - 16 May 2024
Ca' Foscari University of Venice

Organizing committee:
**Klaus Benesch, Simone Francescato,
Ashley Merrill Riggs and Stefania Sbarra**



Image: Publicity photo from the set of the 1955 film All That Heaven Allows, 1955. / Wikimedia Commons

TUESDAY, MAY 14th

AULA BARATTO

1.30 p.m. Registration
2.00 p.m. Welcome Remarks

2.15 - 3.15 p.m. **KEYNOTE 1:**
Transmedial and Transatlantic Negotiations of Christopher Isherwood's Goodbye to Berlin
Christian Quendler, University of Innsbruck
Chair: **Simone Francescato**, Ca' Foscari University of Venice

Coffee break

TEATRO SANTA MARTA

5.30 p.m. *Douglas Sirk - Hope as in Despair*
(Roman Hüben, 2022)

7.00 p.m. **ROUND TABLE**
with **Roman Hüben** and **Giovanni Spagnoletti**

WEDNESDAY, MAY 15th

AULA BARATTO

9.30 - 10.30 a.m. **KEYNOTE 2 (D):**
Stefan Zweig in Hollywood
Arturo Larcati, University of Verona
Chair: **Matteo Galli**, University of Florence

Coffee break

10.45 a.m - 12.15 p.m. **PANEL 1:**
Texts and Films
Chair: **Stefania Sbarra**, Ca' Foscari University of Venice

"To Maintain Ambiguity on Screen": Schlöndorff's Rendering of Atwood and Frisch
Tomislav Brlek, University of Zagreb

Douglas Sirk adapts William Faulkner: The Tarnished Angels and the Sirk-umstance of Transforming Faulkner into Melodrama
Beatrice Melodia Festa, University of Verona
Genre and authorship in Douglas Sirk's film adaptation of Erich Maria Remarque's novel Zeit zu leben und Zeit zu sterben
Lars Nowak, University of Erlangen–Nuremberg

Coffee break

12.30 - 1.30 p.m. **KEYNOTE 3:**
Übermensch emeritus: Arnold Schwarzenegger in and after the Transatlantic Century
George H. Blaustein, University of Amsterdam
Chair: **Christian Quendler**, University of Innsbruck

Lunch break

SALA BERENGO

4.30 - 6.30 p.m. **PANEL 2:**
Adaptation and Space
Chair: **Klaus Benesch**, LMU
"The Poetry of Capitalism": Processes of Adaptation in Werner Herzog's America
Alan Mattli, University of Zurich

Transatlantic visions of the orient: Von Sternberg and Dietrich's Morocco
Sara El Majhad, Aix-Marseille University
A švalerka commands": Queen Draga and Pola Negri as Mitteleuropean femmes fatales between Hollywood and derivative literature
Enrico Davanzo, University of Chieti-Pescara

The Space of Adaptation: Milos Forman's Amadeus
Tiziana D'Amico, Ca' Foscari University of Venice

Conference dinner

THURSDAY, MAY 16th

CA' BERNARDO, SALA B

10.00 - 12.00 a.m. **PANEL 3:**
Forms of Adaptations
Chair: **Ashley Riggs**, Ca' Foscari University of Venice

Clothes, bodies, gestures, politics, music, and nostalgia – Max Ophüls' Liebelei (1932) and Letter from An Unknown Woman (1948) as complementary adaptations
Felix Lenz, University of Bamberg

The many identities of a film: Adapting early 20th century films in postproduction for different markets

Tristan Thietz, Ruhr University Bochum

Nostalgia for a Fictional World: Aural Representation within The Grand Budapest Hotel (2014)

Zihan Zhou, Universidad Complutense de Madrid

Mocking the underdog: Who is who? German-American relations in Billy Wilder's A Foreign Affair (1948)

Giuseppe De Bonis & Linda Rossato, Ca' Foscari University of Venice

Coffee break

12.15 - 1.15 p.m. **KEYNOTE 4 (D):**
Tom Tykwer und das amerikanische Kino
Matteo Galli, University of Florence
Chair: **Arturo Larcati**, University of Verona

Concluding remarks

Contact:
klaus.benesch@lmu.de
simone.francescato@unive.it
ashleymerrill.riggs@unive.it
stefania.sbarra@unive.it



Università
Ca' Foscari
Venezia
Dipartimento di Studi
Linguistici e Culturali
Comparati



Teatro
Ca' Foscari
a Santa Marta



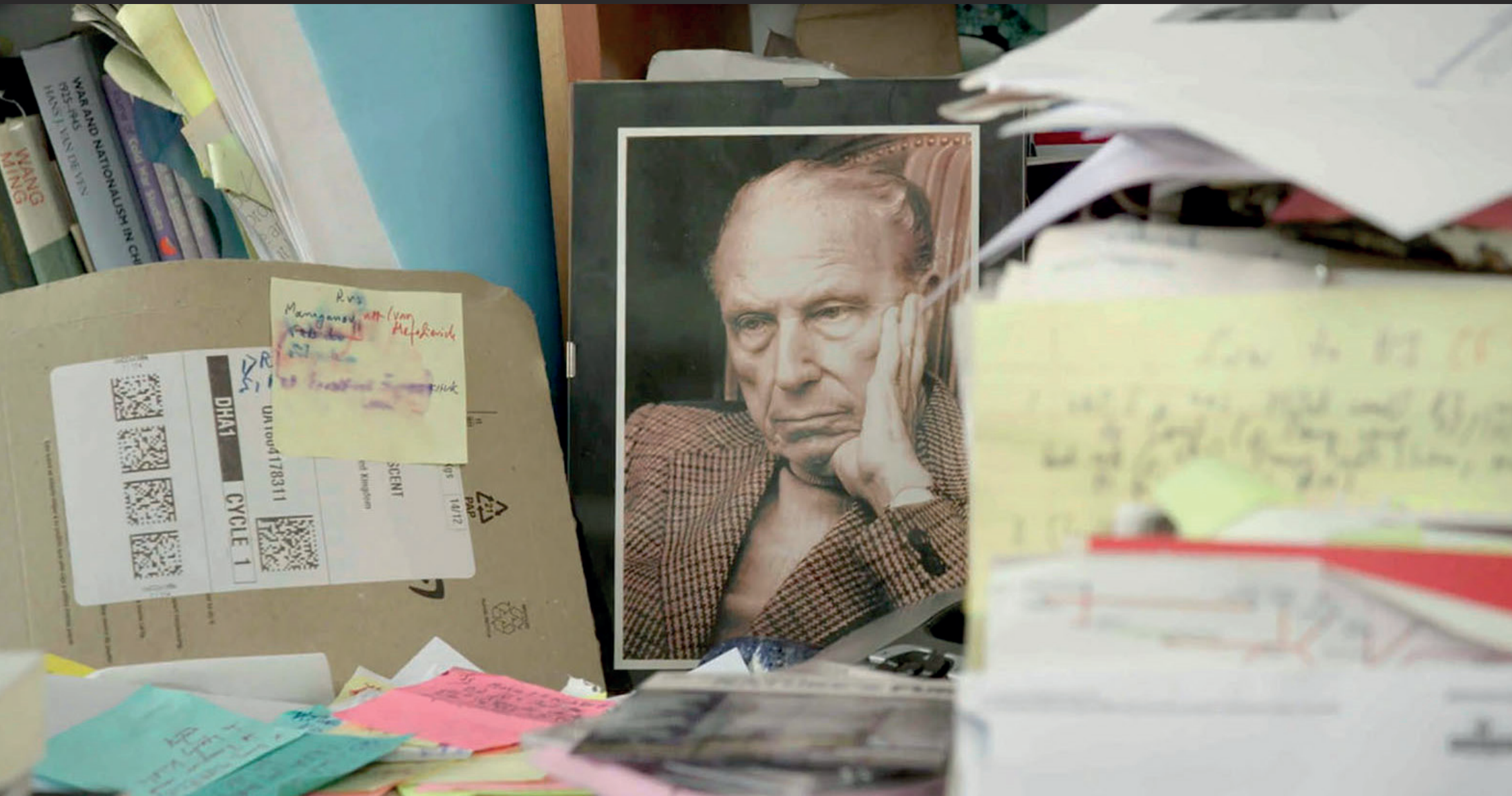
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Consolato generale di Svizzera a Milano

Consolato di Svizzera a Venezia



ICARHUS



CinemARTa

zone di contatto

presenta

Douglas Sirk – Hope as in Despair

di Roman Hüben

(Svizzera, Germania, Francia 2022, 76', vo s. it)

14 maggio, ore 17.30
Teatro Ca' Foscari a Santa Marta
Calle Larga Santa Marta
Sestiere Dorsoduro, 2137

Al termine della proiezione
Giovanni Spagnoletti

dialoga con il regista
Roman Hüben

Modera: **Stefania Sbarra**
(Università Ca' Foscari Venezia)

Introduce: **Marco Dalla Gassa**
(Università Ca' Foscari Venezia)

Saluti: **Jacqueline Wolf** (Addetta
culturale del Consolato di Svizzera a
Venezia)

La conversazione si terrà in italiano
Ingresso libero fino a esaurimento posti

informazioni: teatro.cafoscari@unive.it

L'iniziativa, organizzata in collaborazione con il Consolato di Svizzera a Venezia e il Circuito Cinema Comunale, si configura come evento introduttivo del convegno internazionale "Literature, Cinema, and the Transatlantic Dimensions of Adaptation: Mitteleuropa and the US" (14-16 maggio 2024, a cura di Simone Francescato, Ashley Riggs e Stefania Sbarra, DSLCC – progetto di eccellenza 2023-2027).
Informazioni: stefania.sbarra@unive.it



Rassegna cinematografica

Sirk, Fassbinder, Haynes: la violenza del conformismo nel grande cinema tra Germania e Stati Uniti

CASA DEL CINEMA - VIDEOTECA PASINETTI
Palazzo Mocenigo, Santa Croce 1990, Venezia



Lunedì 22 aprile 2024 h. 17.30
Secondo amore
(1955, 85', v.o.s.)



Lunedì 29 aprile 2024 h. 17.30
La paura mangia l'anima
(1973, 89', v.o.s.)



Lunedì 13 maggio 2024 h. 17.30
Lontano dal paradiso
(2002, 102', v.o.s.)

Hans Detlev Sierck, regista tedesco che fugge dalla Germania nazista nel 1937 per riparare negli Stati Uniti con la moglie Hilde Jary, diventa negli anni Cinquanta il maestro del melodramma hollywoodiano con lo pseudonimo di Douglas Sirk. Dopo il successo di *Imitation of Life* (*Lo specchio della vita*, 1959), il suo ultimo grande lungometraggio, rientra in Europa, trasferendosi a Lugano. Negli anni Settanta insegna a Monaco e tra i suoi allievi figura Rainer Werner Fassbinder. La rassegna presenta il filo rosso di un soggetto sirkiano ripreso e riadattato in due occasioni. Si apre con la proiezione di *Secondo amore* di Sirk (*All That Heaven Allows*, 1955), continua con *La paura mangia l'anima* di Rainer Werner Fassbinder (*Angst essen*

Seele auf, 1973) e termina con il più recente *Lontano dal paradiso* (*Far from Heaven*, 2002) di Todd Haynes.

La rassegna è stata ideata in collaborazione con la Casa del Cinema di Venezia come momento preparatorio all'anteprima veneziana del documentario *Douglas Sirk – Hope as in Despair* (2022) del regista svizzero Roman Hüben, un viaggio toccante nella vita, nelle relazioni e nello sguardo di un regista che ha segnato la storia del melodramma cinematografico tra Europa e Hollywood. La proiezione, che si terrà al Teatro Ca' Foscari il 14 maggio alle ore 17.30, è inserita all'interno della serie "CinemARTa - Zone di contatto" e prevede, al suo

termine, una conversazione tra il regista Roman Hüben e lo storico del cinema tedesco Giovanni Spagnoletti. L'evento, organizzato in collaborazione con il Consolato della Svizzera a Venezia, inaugura i lavori del convegno internazionale "Literature, Cinema, and the Transatlantic Dimensions of Adaptation between Mitteleuropa and the US" curato da Simone Francescato, Ashley Riggs e Stefania Sbarra del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati – (Progetto di Eccellenza 2023-2027).

a cura di: **Simone Francescato, Ashley Riggs, Stefania Sbarra**

Casa del cinema - videoteca Pasinetti
T. 041 2747140
circuitocinema@comune.venezia.it
www.culturavenezia.it/cinema